



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 11.12.1997
KOM(97) 726 lopull.

97/ 0360 (CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen kivutonta ansastusta koskevista standardeista hyväksyttynä neuvottelupöytäkirjana tehdyn kansainvälisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä

(komission esittämä)

PERUSTELUT

1. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3254/91 3 artiklassa kielletään tietyistä kolmansista maista peräisin olevien ja tietyistä eläinlajeista valmistettujen turkisten ja tuotteiden tuonti yhteisöön, jos kyseiset maat eivät ole kieltäneet ansarautojen käyttöä tai jos ne eivät käytä sellaisia pyyntimenetelmiä, jotka vastaavat kansainvälisellä tasolla sovittuja kivutonta ansastusta koskevia standardeja.
2. Vuoden 1996 kesäkuussa neuvosto antoi komissiolle valtuudet neuvotella puitesopimus kivuttoman ansastuksen standardeista Kanadan, Amerikan yhdysvaltojen, Venäjän federaation ja minkä tahansa muun asiasta kiinnostuneen valtion kanssa.
3. Neuvottelut käytiin ja neuvosto hyväksyi niiden tuloksena kivutonta ansastusta koskevista standardeista tehdyn sopimuksen Kanadan ja Venäjän federaation kanssa. Neuvosto kehotti samalla komissiota tehostamaan pyrkimyksiä tehdä Amerikan yhdysvaltojen kanssa sopimus, joka vastaa Kanadan ja Venäjän federaation kanssa tehtyä sopimusta.
4. Neuvoston antamien erityisten lisäohjeiden perusteella komissio kävi tiiviitä neuvotteluja Amerikan yhdysvaltojen kanssa kuullen tiiviisti neuvostoa. Neuvottelujen tuloksena komissio hyväksyi yhteisesti hyväksytyn sopimustekstin, jonka yhteisö ja Amerikan yhdysvallat parafoivat 3 päivänä joulukuuta 1997. Parafoitu teksti on täysin edellä mainittujen neuvoston antamien neuvotteluohjeiden ja lisäohjeiden mukainen. Tämä koskee erityisesti vastaavuutta Kanadan ja Venäjän federaation kanssa tehtyyn sopimukseen.
5. Sopimuksen tarkoituksena on vahvistaa kivutonta ansastusta koskevia standardeja tiettyjen vilttien elävien, (erityisesti asetuksessa N:o 3254/91 tarkoitettujen) eläinlajien, tappamiseksi tai pyydystämiseksi tarkoitettujen ansojen osalta, parantaa sopimuspuolten viestintää ja yhteistyötä kyseisten standardien soveltamisessa ja kehittämisessä sekä helpottaa sopimuspuolten välistä kauppaa.
7. Sopimuksen hyväksymisen avulla yhteisössä ja Amerikan yhdysvalloissa käytetyt pyyntimenetelmät saatetaan tasolle, joka on riittävä ansastettujen eläinten

[REDACTED]

hyvinvoinnin kannalta ja jolla luodaan otolliset ja vakaat edellytykset
sopimuspuolten ansojen ja turkisten kaupalle.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

tehty

Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen kivutonta ansastusta koskevista standardeista hyväksyttynä neuvottelupöytäkirjana tehdyn kansainvälisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 ja 100 a artiklan yhdessä 228 artiklan kolmannen kohdan ensimmäisen osan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon vuoden 1996 kesäkuussa tehdyn neuvoston päätöksen, joka koskee komission valtuuttamista neuvotella Kanadan, Venäjän federaation, Yhdysvaltojen ja muiden asiasta kiinnostuneiden maiden kanssa sopimus kivutonta ansastusta koskevista standardeista,

ottaa huomioon vuoden 1997 heinäkuussa tehdyn neuvoston päätöksen, joka koskee kivutonta ansastusta koskevista standardeista Kanadan ja Venäjän federaation kanssa tehdyn sopimuksen hyväksymistä ja jossa komissiota kehoitetaan tehostamaan pyrkimyksiä tehdä Amerikan yhdysvaltojen kanssa sopimus, joka vastaa Kanadan ja Venäjän federaation kanssa tehtyä sopimusta,

sekä katsoo, että

neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3254/91¹ ja erityisesti sen 3 artiklan 1 kohdan toisessa luetelmakohdassa viitataan kivuttomasta ansastuksesta sovittuihin kansainvälisen tason standardeihin, joihin sellaisten kolmansien maiden, jotka eivät ole kieltäneet ansarautojen käyttöä, olisi mukautettava pyyntimenetelmänsä, jotta ne voisivat viedä yhteisöön tietyistä eläinlajeista valmistettuja turkiksia ja tuotteita,

sopimuksen olennainen tavoite on määrätä yhdenmukaistetuista teknisistä säännöistä, joilla pyydettyjen eläinten hyvinvointia suojataan riittävästi ja joita sovelletaan ansojen tuotantoon ja käyttöön, sekä helpottaa ansojen, turkisten ja sopimuksen soveltamisalaan kuuluvista eläinlajeista valmistettujen tuotteiden sopimuspuolten välistä kauppaa,

¹ EYVL N:o L 308, 9.11.1991, s. 1

kyseisen sopimuksen täytäntöönpano edellyttää, että päätetään aikataulusta, jonka mukaan testataan ansojen yhdenmukaisuus sopimuksessa määrättyihin standardeihin ja varmennetaan ne sekä poistetaan varmentamattomat ansat,

tämän päätöksen liitteenä oleva neuvottelupöytäkirjana tehty sopimus on edellä mainittujen neuvotteluohjeiden mukainen; näin ollen ne vastaavat neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3254/91 3 artiklan 1 kohdan toisessa luetelmakohtassa tarkoitettuja kansainvälisellä tasolla sovittuja kivutonta ansastusta koskevia standardeja, ja

Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen sopimus kivutonta ansastusta koskevista standardeista olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välinen hyväksyttynä neuvottelupöytäkirjana tehty sopimus kivutonta ansastusta koskevista standardeista.

Kyseisen sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

HYVÄKSYTTY NEUVOTTELUPÖYTÄKIRJA

1. Euroopan yhteisöjen komission ja Amerikan yhdysvaltojen edustajat vahvistavat saavuttaneensa seuraavan neuvottelutuloksen jäljempänä 8 kohdassa tarkoitettua sopimusta koskevissa neuvotteluissa, joiden tarkoituksena oli kehittää yhteinen rakenne kivuttomien ansojen ja pyyntimenetelmien käytössä saavutetun edistyksen kuvaamiseksi ja arvioimiseksi.
2. Amerikan yhdysvallat ja Euroopan yhteisö katsovat, että tämän neuvottelutuloksen liitteenä olevat standardit muodostavat tällaisen yhteisen rakenteen ja että ne ovat yhteistyön perusta sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten kehittäessä edelleen kyseisiä standardeja ja pannessa niitä täytäntöön.
3. Hyväksyessään liitteenä olevat standardit tiettyjen maalla tai osittain vedessä elävien nisäkkäiden kivutonta ansastusta koskevaksi yhteiseksi rakenteeksi toimivaltaisten viranomaistensa täytäntöönpanoa varten Amerikan yhdysvallat korostaa, että sen tarkoituksena ei ole muuttaa pyyntivälineiden ja -menetelmien käytön sääntelyyn liittyvää toimivallan jakoa Yhdysvaltojen alueella.
4. Amerikan yhdysvallat ja Euroopan yhteisö aikovat edistää ja tukea sellaisia toimivaltaisten viranomaistensa tutkimus-, kehitys-, valvonta- ja koulutusohjelmia, joiden tarkoituksena on edistää kivuttomien pyyntivälineiden ja -menetelmien käyttöä kyseisten nisäkkäiden osalta. Ne tunnustavat tarpeen arvioida uudelleen tämän neuvottelutuloksen liitteenä olevia standardeja ja saattaa ne ajan tasalle, kun mainittujen ohjelmien perusteella saadaan asiaa koskevaa uutta teknistä ja tieteellistä tietoa.
5. Amerikan yhdysvallat ja Euroopan yhteisö aikovat lisäksi kannustaa toimivaltaisia viranomaisiaan valvomaan tämän neuvottelutuloksen liitteenä olevien standardien täytäntöönpanossa saavutettua edistystä ja antamaan sitä koskevia kertomuksia.
6. Amerikan yhdysvallat ja Euroopan yhteisö vahvistavat, että tämä neuvottelutulos ei millään tavalla vaikuta niihin oikeuksiin ja velvollisuuksiin, joihin ne ovat sitoutuneet Maailman kauppajärjestön perustavassa Marrakeshin sopimuksessa.
7. Euroopan yhteisö ja Amerikan yhdysvallat ilmoittavat, että ne aikovat neuvotella toistensa kanssa kumman tahansa pyynnöstä kaikista tätä neuvottelutulosta tai sen liitteenä olevia standardeja koskevista kysymyksistä tarkoituksenaan löytää molempia osapuolia tyydyttävä ratkaisu.
8. Liitteenä olevissa standardeissa "sopimuksella" tarkoitetaan Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation sopimusta kivuttoman ansastuksen standardeista.

[REDACTED]

Tehty Brysselissäpäivänäkuuta 1997 kahtena kappaleena englannin kielellä.

Amerikan yhdysvaltojen puolesta

Euroopan yhteisöjen komission puolesta

Liite: Tiettyjen maalla tai osittain vedessä elävien nisäkkäiden kivutonta ansastusta koskevat standardit



**TIETTYJEN MAALLA TAI OSITTAIN VEDESSÄ ELÄVIEN NISÄKKÄIDEN
KIVUTONTA ANSASTUSTA KOSKEVAT STANDARDIT**

OSA I: STANDARDIT

1. STANDARDIEN TAVOITTEET JA PERIAATTEET SEKÄ NIITÄ KOSKEVIA YLEISIÄ HUOMIOITA

1.1. TAVOITTEET

Standardien tavoitteena on varmistaa pyydettyjen eläinten hyvinvoinnin riittävä taso ja parantaa sitä edelleen.

1.2. PERIAATTEET

1.2.1. Arvioitaessa pyyntimenetelmän kivuttomuutta on arvioitava pyydetyn eläimen hyvinvointi.

1.2.2. Päätettäessä siitä, onko pyyntimenetelmä kivuton, periaatteena on, että menetelmä täyttää 2 ja 3 osassa määrätyt kynnyksivaatimukset.

1.2.3. Standardeja määriteltäessä lähtökohtana on, että pyyntivälineiden olisi oltava valikoivia, tehokkaita ja niiden asianomaisten vaatimusten mukaisia, joita kukin sopimuspuoli noudattaa ihmisten turvallisuuden osalta.

1.3. YLEISIÄ HUOMIOITA

1.3.1. Eläinten hyvinvointi osoitetaan mittaamalla, kuinka hyvin tai huonosti eläin selviytyy luonnossa ja missä määrin se tässä epäonnistuu. Koska eläinten käyttämät menetelmät luonnossa selviytymiseksi vaihtelevat, eläinten hyvinvointia arvioitaessa on käytettävä useita mittausmenetelmiä.

Pyydettyjen eläinten hyvinvointia osoittaviin indikaattoreihin kuuluvat fysiologisia tekijöitä, vammoja ja käyttäytymistä osoittavat indikaattorit. Koska joitakin näistä indikaattoreista ei ole tutkittu useiden lajien osalta, asianmukaiset lisätutkimukset ovat tarpeen kynnyksiarvojen määrittämiseksi näiden standardien nojalla.

Vaikka eläinten hyvinvoinnin taso saattaa vaihdella suuresti, termiä 'kivuton' käytetään ainoastaan niistä pyyntimenetelmistä, joissa asianomaisen eläimen hyvinvointi pidetään riittävällä tasolla, vaikka tunnustetaan, että tappavilla pyyntilaitteilla pyydetessä eläimen hyvinvoinnin taso voi tietyn lyhyen ajan olla huono.

1.3.2. Pyyntivälineiden varmentamista varten standardeissa on vahvistettu seuraavia kynnyksiarvoja:

a) elävänä pyytävät pyyntivälineet: indikaattoreiden taso, jonka ylittyessä pyydettyjen eläinten hyvinvoinnin tasoa pidetään huonona; ja

- b) tappavat pyyntivälineet: tajuttomuuden ja tunnottomuuden saavuttamiseen tarvittava aika ja kyseisen tilan jatkuminen eläimen kuolemaan saakka.

1.3.3. Vaikka pyyntimenetelmien on täytettävä 2.4 ja 3.4 kohdissa vahvistetut vaatimukset, on otettava huomioon tavoite parantaa jatkuvasti pyyntivälineitä ja niiden asettamista erityisesti seuraavilta osin:

- a) elävänä pyytävillä pyyntivälineillä pyydettyjen eläinten hyvinvoinnin parantaminen kiinnipitoaikana;
- b) tappavilla pyyntivälineillä pyydettyjen eläinten saattaminen nopeasti tajuttomaan ja tunnottomaan tilaan; ja
- c) muiden kuin pyynnin kohteena olevien eläinten saaliiksijäämisen minimointi.

2. ELÄVÄNÄ PYYTÄVIÄ PYYNTIMENETELMIÄ KOSKEVAT VAATIMUKSET

2.1. MÄÄRITELMÄ

'Elävänä pyytävillä pyyntimenetelmillä' tarkoitetaan pyyntivälineitä, jotka on suunniteltu ja asetettu siten, että tarkoitus ei ole tappaa pyydettyä eläintä, vaan rajoittaa sen liikkumista siinä määrin, että ihminen pääsee eläimen kanssa kosketukseen.

2.2. MUUTTUJAT

2.2.1. Arvioitaessa, onko elävänä pyytävä pyyntimenetelmä näiden standardien mukainen, on arvioitava pyyntivälineellä pyydetyn eläimen hyvinvoinnin taso.

2.2.2. Muuttujiin on sisällyttävä 2.3.1 ja 2.3.2 kohdassa olevat käyttäytymistä ja vammoja osoittavat indikaattorit.

2.2.3. Vaikutuksen taso on arvioitava kunkin muuttujan osalta.

2.3. INDIKAATTORIT

2.3.1. Käyttäytymistä osoittavat indikaattorit, joiden katsotaan osoittavan pyyntivälineellä pyydettyjen luonnonvaraisten eläinten hyvinvoinnin riittämätöntä tasoa:

- a) eläin puree itseään, mikä johtaa vakavaan vammaan (itsensä vahingoittaminen); ja
- b) eläin ei liiku eikä reagoi.

2.3.2. Vammat, joiden katsotaan osoittavan pyyntivälineellä pyydettyjen luonnonvaraisten eläinten hyvinvoinnin riittämätöntä tasoa:

- a) luunmurtuma;
- b) polvea tai nilkkaa lähinnä olevien nivelten sijoiltaanmeno;
- c) jänteen tai nivelsiteen vaurioituminen;
- d) vakava luukalvovaurio;
- e) vakava ulkoinen tai sisäinen verenvuoto;
- f) luurankolihasien vakava vaurioituminen;
- g) raajojen ischemia;
- h) hampaan ydinontelon paljastava pysyvän hampaan katkeaminen;
- i) silmävaurio mukaan lukien sarveiskalvon haavautuma;
- j) selkäydinvaurio;
- k) vakava sisäelinvaurio;
- l) sydänlihaksen vaurioituminen;
- m) amputaatio; ja
- n) kuolema.

2.4. KYNNYSARVOT

Elävänä pyytävä pyyntimenetelmä on standardin mukainen, jos:

- a) tietojen keräyksen kohteena olevasta lajista pyydettyjen yksilöiden määrä on vähintään 20; ja
- b) vähintään 80 prosentissa näistä eläimissä ei ilmene 2.3.1 ja 2.3.2 kohdissa olevia indikaattoreita.

3. TAPPAVIA PYYNTIMENETELMIÄ KOSKEVAT VAATIMUKSET

3.1. MÄÄRITELMÄ

'Tappavilla pyyntimenetelmillä' tarkoitetaan pyyntivälineitä, jotka on suunniteltu ja asetettu tarkoituksena tappaa pyydetty kohdelajin eläin.

3.2. MUUTTUMAT

- 3.2.1. On määritettävä aika, joka kuluu tajuttomuuden ja tunnottomuuden saavuttamiseen tätä tappavaa pyyntimenetelmää käytettäessä, ja tarkastettava, että tämä tila jatkuu kuolemaan saakka (eli niin kauan kunnes sydämen toiminta lakkaa peruuttamattomasti).
- 3.2.2. Tajuttomuutta ja tunnottomuutta on valvottava tarkastamalla sarveiskalvo- ja silmäluomirefleksit tai muilla tieteellisesti testatuilla sopivilla vaihtoehtoisilla muuttujilla².

² Jos tarvitaan lisätietoja pyyntimenetelmän standardinmukaisuuden määrittämiseksi, voidaan mitata aivosähkökäyrä (EEG) sekä tutkia näkö- ja kuuloherätevasteet (VER ja SER).

3.3. INDIKAATTORIT JA AIKARAJAT

Aikaraja sarveiskalvo- ja silmäluomirefleksin häviämiseksi	Lajit
45 sekuntia	<i>Mustela erminea</i>
120 sekuntia	<i>Martes americana</i> <i>Martes zibellina</i> <i>Martes martes</i>
300 sekuntia ³	Kaikki muut 4.1 kohdassa mainitut lajit

³ Komitea arvioi aikarajan 9 artiklan b kohdassa tarkoitetun kolmen vuoden kuluttua tehtävän uudelleentarkastelun yhteydessä, jos tietoa on riittävästi, sovittaakseen aikarajavaatimukset lajeittain 300 sekunnin rajan alentamiseksi 180 sekuntiin ja määritelläkseen täytäntöönpanolle järkevän aikataulun.



3.4. KYNNYSARVOT

Tappava pyyntimenetelmä on standardien mukainen, jos:

- a) tietojen keräyksen kohteena olevasta lajista pyydettyjen yksilöiden määrä on vähintään 12; ja
- b) vähintään 80 prosenttia eläimistä joutuu tajuttomuuden ja tunnottomuuden määrääjassa ja on tässä tilassa kuolemaansa saakka.

OSA II: LAJILUETTELO JA TÄYTÄNTÖÖNPANOAIKATAULU

4. SOPIMUKSEN 3 ARTIKLASSA TARKOITETTujen LAJIEN LUETTELO JA TÄYTÄNTÖÖNPANOAIKATAULU

4.1. LAJILUETTELO

Näitä standardeja sovelletaan seuraaviin lajeihin:

Yleisnimi:	Laji:
kojootti	<i>Canis latrans</i>
susi	<i>Canis lupus</i>
kanadanmajava	<i>Castor canadensis</i>
euroopanmajava	<i>Castor fiber</i>
punailves	<i>Felis rufus</i>
amerikansaukko	<i>Lutra canadensis</i>
euroopansaukko	<i>Lutra lutra</i>
kanadanilves	<i>Lynx canadensis</i>
euroopanilves	<i>Lynx lynx</i>
amerikannäätä	<i>Martes americana</i>
kanadannäätä	<i>Martes pennanti</i>
soopeli	<i>Martes zibellina</i>
näätä	<i>Martes martes</i>
euroopanmäyrä	<i>Meles meles</i>
kärppä	<i>Mustela erminea</i>
supikoira	<i>Nyctereutes procyonoides</i>
piisami	<i>Ondatra zibethicus</i>
pesukarhu	<i>Procyon lotor</i>
amerikanmäyrä	<i>Taxidea taxus</i>

Uusia lajeja lisätään tarvittaessa myöhemmin.

4.2. TÄYTÄNTÖÖNPANOAIKATAULU⁴

4.2.1. Toimivaltaiset viranomaiset testaavat pyyntimenetelmät sen osoittamiseksi, että ne ovat näiden standardien mukaiset:

- a) elävänä pyytävien pyyntimenetelmien osalta 3–5 vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta, riippuen testien ensisijaisuudesta ja käytettävissä olevista testauslaitoksista; ja
- b) tappavien pyyntimenetelmien osalta viiden vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.

⁴ Osavaltioiden ja heimojen viranomaiset vastaavat pääasiassa tiettyjen maalla tai osittain vedessä elävien nisäkkäiden ansojen ja pyyntimenetelmien sääntelystä.

[REDACTED]

4.2.2. Toimivaltaiset viranomaiset lopettavat asteittain kolmen vuoden kuluessa 4.2.1 kohdassa tarkoitettujen määräaikojen päättymisestä sellaisten pyyntivälineiden käytön, jotka eivät ole näiden standardien mukaisia.

4.2.3. Sen estämättä, mitä 4.2.2 kohdassa määrätään, jos toimivaltainen viranomainen pyyntivälineiden testaustulosten perusteella katsoo, että pyyntivälineet eivät ole standardien mukaisia tiettyjen lajien osalta tai tietyissä ympäristöolosuhteissa, toimivaltainen viranomainen voi sallia pyyntivälineiden käytön väliaikaisesti samalla kun tehdään tutkimusta korvaavien pyyntivälineiden yksilöimiseksi. Tällöin Euroopan yhteisö ja Yhdysvallat ilmoittavat toisilleen etukäteen väliaikaista käyttöä varten hyväksyttävistä pyyntivälineistä ja asianomaisen tutkimusohjelman laajuudesta. Kun tätä kohtaa sovelletaan Yhdysvalloissa tapahtuvaan ansastukseen, Yhdysvaltojen toimivaltaisten viranomaisten on välitettävä nämä tiedot Yhdysvaltojen hallitukselle, joka puolestaan toimittaa ne edelleen Euroopan yhteisölle.

4.2.4. Edellä 4.2.3 kohdassa määrätyn lisäksi ja sen estämättä, mitä 4.2.2 kohdassa määrätään, toimivaltainen viranomainen voi tapauskohtaisesti ja standardien tavoitteita noudattaen myöntää poikkeuksia seuraavien syiden perusteella:

- a) kansanterveyden tai yleisen turvallisuuden edistäminen;
- b) julkisen tai yksityisen omaisuuden suojeleminen;
- c) tutkimus, opetus ja ympäristönsuojelu, mukaan lukien eläin- tai kasvikantojen uudelleen sijoittaminen, uudelleen istuttaminen tai lisääminen taikka eläimistön ja kasviston suojeleminen; ja
- d) alkuperäisyhteisöjen kulttuuriperinnön säilyttämisen kannalta välttämättömien perinteisten puisten pyyntivälineiden käyttö.

Tätä kohtaa sovellettaessa Yhdysvallat tai Euroopan yhteisö ilmoittavat kirjallisesti ennalta kyseisistä poikkeuksista sekä niiden syistä ja edellytyksistä. Yhdysvaltojen tapauksessa toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava kyseinen kirjallinen ilmoitus sekä viranomaisten esittämät syyt ja edellytykset Yhdysvaltojen hallitukselle, joka toimittaa ne edelleen Euroopan yhteisölle.

4.2.5. Edellä 4.2.3 ja 4.2.4 kohdassa tarkoitetuista kysymyksistä käytävät neuvottelut järjestetään hyväksytyin neuvottelupöytäkirjan 7 kohdan mukaisesti Amerikan yhdysvaltojen tai Euroopan yhteisön pyynnöstä.

OSA III: SUUNTAVIIVAT

5. PYYNTIVÄLINEIDEN TESTAUKSEN JA PYYNTIMENETELMIEN KEHITYSTÄ KOSKEVAN TUTKIMUKSEN SUUNTAVIIVAT

Tarkkuuden ja luotettavuuden varmistamiseksi ja sen osoittamiseksi, että pyyntimenetelmät täyttävät standardeissa esitetyt vaatimukset, kyseisten menetelmien testauksessa olisi noudatettava hyviä tutkimuskäytäntöjä koskevia yleisiä periaatteita.

Jos testausmenetelmät on laadittu Kansainvälisessä standardointiliitossa (ISO) ja ne ovat tarkoituksenmukaisia arvioitaessa, ovatko pyyntimenetelmät standardien joidenkin tai kaikkien vaatimusten mukaisia, ISON laatimia menetelmiä käytetään sen ollessa tarkoituksenmukaista.

5.1. YLEISET SUUNTAVIIVAT

- 5.1.1. Testit on suoritettava kattavien tutkimuspöytäkirjojen mukaisesti.
- 5.1.2. Pyyntimekanismin toiminta on testattava.
- 5.1.3. Pyyntivälineet on testattava luonnossa erityisesti valikoivuuden arvioimiseksi. Tätä testiä voidaan käyttää myös tietojen keräämiseksi pyyntitehokkuudesta ja käyttäjäturvallisuudesta.
- 5.1.4. Elävänä pyytävät pyyntivälineet on testattava tarhaolosuhteissa erityisesti käyttäytymiseen ja fysiologisiin tekijöihin liittyvien muuttujien arvioimiseksi. Tappavat pyyntivälineet on testattava tarhaolosuhteissa erityisesti tajuttomuuden tilan toteamiseksi.
- 5.1.5. Luonnossa toteutettavissa testeissä pyyntivälineet on tarkastettava päivittäin.
- 5.1.6. Tappavan pyyntivälineen tehokkuus saada kohde-eläin tajuttomaan tilaan ja tappaa se on testattava tajuissaan olevilla, liikkuvilla eläimillä laboratoriossa, tarhaolosuhteissa tai luonnossa tehtävillä mittauksilla. Pyyntivälineen kyky iskeä kohde-eläimeen kuolettavasti olisi arvioitava.
- 5.1.7. Testausmenetelmien järjestystä voidaan vaihdella testattavien pyyntivälineiden tehokkaimman arvioinnin varmistamiseksi.
- 5.1.8. Pyyntivälineiden ei pitäisi vaarantaa käyttäjää tavanomaisessa käytössä.
- 5.1.9. Tarvittaessa olisi mitattava useampia tekijöitä pyyntivälineitä testattaessa. Luonnossa toteutettaviin testeihin olisi kuuluttava tutkimuksia, jotka koskevat pyynnin vaikutuksia kohdelajeihin ja muihin kuin kohdelajeihin.

5.2. TUTKIMUSTILANNE

- 5.2.1. Pyyntiväline olisi asetettava ja sitä olisi käytettävä valmistajan tai muiden tahojen antamien parhaiden neuvojen mukaan.

- 5.2.2. Tarhaolosuhteissa olisi käytettävä tarhaa, joka tarjoaa sopivan ympäristön kohdelajin eläinten vapaalle liikkumiselle, piiloutumiselle ja tavanomaiselle käyttäytymiselle. Olisi kyettävä seuraamaan pyyntivälineiden virittämistä ja pyydettyjä eläimiä. Pyyntiväline olisi viritettävä siten, että koko pyyntitapahtumasta voidaan tehdä video- ja ääninauhitus.
- 5.2.3. Luonnossa tapahtuvassa testauksessa olisi valittavat paikat, jotka muistuttavat todellisia pyyntipaikkoja. Koska pyyntivälineen valikoivuus ja mahdolliset muihin kuin kohdelajeihin kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat tärkeitä syitä luonnossa tapahtuvaan testaukseen, testauspaikat voidaan joutua valitsemaan erilaisista elinympäristöistä, joissa todennäköisesti on muihin kuin kohdelajeihin kuuluvia eri lajeja. Jokainen pyyntiväline, viritetty pyyntiväline ja pyyntiympäristö on valokuvattava. Valokuvasarjassa on näytävä pyyntivälineen tunnusnumero ennen pyyntivälineen laukeamista ja sen jälkeen.

5.3. TESTIHENKILÖSTÖ

- 5.3.1. Testihenkilöstöllä on oltava asiaankuuluva pätevyys ja koulutus.
- 5.3.2. Testihenkilöstön joukossa on oltava vähintään yksi henkilö, jolla on kokemusta pyyntivälineiden käytöstä ja joka kykenee pyytämään testissä käytetyt eläimet, ja vähintään yksi henkilö, jolla on kokemusta kaikista menetelmistä, joita käytetään eläinten hyvinvoinnin arvioimiseksi elävänä pyytävien pyyntivälineiden osalta ja tajuttomuuden tilan arvioimiseksi tappavien pyyntivälineiden osalta. Esimerkiksi pyydettyjen eläinten käyttäytymisreaktioiden sekä pyyntivälinettä kohtaan tunteman pelon arvioinnista olisi vastattava henkilön, jolla on kokemusta kyseisten tietojen tulkinnasta.

5.4. PYYNTIVÄLINEIDEN TESTAUKSESSA KÄYTETTÄVÄT ELÄIMET

- 5.4.1. Tarhaolosuhteissa käytettyjen eläinten olisi oltava hyväkuntoisia ja vastattava eläimiä, joita todennäköisesti pyydetäisiin luonnossa. Käytetyillä eläimillä ei tulisi olla aikaisempaa kokemusta testattavasta pyyntivälineestä.
- 5.4.2. Ennen pyyntivälineiden testausta eläimet on pidettävä asianmukaisissa olosuhteissa ja niille on annettava ruokaa ja juomaa. Eläimiä ei saa pitää tavalla, joka voi sinällään johtaa riittämättömään hyvinvointiin.
- 5.4.3. Eläimet on totutettava tarhaan ennen kokeen aloittamista.

5.5. HAVAINNOT

5.5.1. Käyttäytyminen

- 5.5.1.1. Koulutetun henkilön on tehtävä käyttäytymistä koskevat havainnot ja hänellä on oltava erityisesti tietämystä lajien etologiasta.
- 5.5.1.2. Pyyntivälinettä kohtaan tunnettua pelkoa voidaan arvioida pyytämällä eläin helposti tunnistettavassa tilanteessa ja altistamalla eläin uudelleen

pyyntivälineelle tarkoituksenmukaisessa tilanteessa ja arvioimalla sen käyttäytymistä.

5.5.1.3. Lisä-ärsykkeiden aiheuttamat reaktiot olisi eroteltava huolella pyyntivälineen tai tilanteen aiheuttamista reaktioista.

5.5.2 Fysiologia

5.5.2.1. Jotkut eläimet olisi varustettava kaukomittarilla (esim. sydämenlyöntien ja hengitystiheyden mittaamiseksi) ennen koetta. Tällaisen laitteen asennus olisi tehtävä hyvissä ajoin ennen pyyntiä, jotta eläin toipuu laitteen asennuksen sille aiheuttamasta häiriöstä.

5.5.2.2. On ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin varotoimiin riittämättömien tai puolueellisten havaintojen ja muuttujien rajoittamiseksi erityisesti ihmisen näytteitä ottaessaan aiheuttamien häiriöiden osalta.

5.5.2.3. Biologisten näytteiden (muun muassa veri, virtsa, sylki) otto olisi suoritettava tarkoituksenmukaisessa vaiheessa pyyntitapahtumaa ja kyseisen muuttujan aikasidonnaiset tekijät huomioon ottaen. Olisi kerättävä vertailutietoja muualla muita toimintoja varten pidettävistä hyväkuntoisista eläimistä, pyyntiä edeltäviä perustietoja sekä viitetietoja eläimistä, joille on annettu voimakkaita ärsykejä (esim. adrenokortikotrooppisen hormonin avulla suoritettu koe).

5.5.2.4. Kaikki biologiset näytteet on otettava ja ne on varastoitava parhaan tietämyksen mukaisesti säilyvyyden varmistamiseksi ennen analysointia.

5.5.2.5. Käytetyt analyttiset menetelmät on vahvistettava.

5.5.2.6. Jos tappavien pyyntivälineiden osalta on tehtävä reflekseihin (kuten kipu tai silmät) liittyviä neurologisia tutkimuksia yhdessä EEG- ja/tai VER- tai SER-mittausten kanssa, asiantuntijan on suoritettava nämä mittaukset ja tutkimukset, jotta saadaan asianmukaista tietoa eläimen tajunnan asteesta ja tappamismenetelmän tehokkuudesta.

5.5.2.7. Jos eläimet eivät ole tajuttomia ja tunnottomia testipöytäkirjassa kuvatussa ajassa, ne on tapettava kipua tuottamatta.

5.5.3. Vammat ja patologia

5.5.3.1. Jokainen testieläin on tutkittava tarkkaan sen mahdollisesti saamien vammojen arvioimiseksi. Röntgentutkimus on suoritettava mahdollisten murtumien varmistamiseksi.

5.5.3.2. Kuolleille eläimille on suoritettava yksityiskohtainen patologinen tutkimus. Kokeneen eläinlääkärin on suoritettava kuolemansyytutkimus hyväksytyjen lääketieteellisten tutkimuskäytäntöjen mukaisesti.

5.5.3.3. Vahingoittuneet elimet ja/tai ruumiinosat on tutkittava paljain silmin ja tarvittaessa histologisesti.

5.6. KERTOMUS

5.6.1. Tutkimuskertomuksessa on oltava kaikki tarkoituksenmukaiset tiedot koesuunnitelmasta, aineistosta ja menetelmistä sekä tuloksista erityisesti seuraavilta osin:

- a) pyyntivälineen tekninen kuvaus, mukaan lukien valmistusmateriaali;
- b) valmistajan käyttöohjeet;
- c) koetilanteen kuvaus;
- d) sääolot, erityisesti lämpötila ja lumen syvyys;
- e) testihenkilöstö;
- f) testattujen eläinten ja pyyntivälineiden lukumäärä
- g) kuhunkin lajiin kuuluvien, saaliiksi saatujen kohde-eläinten ja muiden kuin kohde-eläinten kokonaismäärä ja eläinten suhteellinen esiintyminen alueella ilmaistuna seuraavasti: harvinainen, tavallinen tai runsas;
- h) valikoivuus;
- i) yksityiskohtaiset todisteet, joiden mukaan pyyntiväline laukesi ja vahingoitti eläintä, jota ei saatu saaliiksi;
- j) käyttäytymishavainnot;
- k) jokaisen mitatun fysiologisen muuttujan arvo ja käytetyt menetelmät;
- l) vammojen ja kuolemansyytutkimusten kuvaus;
- m) tajunnan menettämiseen ja tunnottomuuteen kulunut aika; ja
- n) tilastollinen analyysi.

OHEISKIRJE

Arvoisa

Kuten tiedätte, Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisöjen komission edustajat allekirjoittivat tänään hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan kivutonta ansastusta koskevista standardeista. Minulla on ilo ilmoittaa seuraavat kyseiseen hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjaan liittyvät seikat.

Kuten hyväksytystä neuvottelupöytäkirjasta käy ilmi, Yhdysvalloissa harjoitettavan maalla tai osittain vedessä elävien nisäkkäiden pyynnissä käytettyjen välineiden tai pyyntimenetelmien sääntelystä vastaavat pääasiassa osavaltioiden ja heimojen viranomaiset. Näitä kysymyksiä koskeneiden keskustelujen tuloksena Yhdysvaltojen toimivaltaiset viranomaiset ovat ilmoittaneet, että ne ovat voimistaneet ponnistelujaan kivuttomampien pyyntivälineiden yksilöimiseksi ja että jo 50 osavaltiota on yhteistyössä useiden liittovaltion virastojen kanssa alkanut kehittää pyyntivälineitä ja -menetelmiä koskevia parhaita hallintokäytäntöjä.

Parhaat hallintokäytännöt tarkoittavat käytäntöä tai käytäntöjä, joiden katsotaan olevan kaikkein tehokkaimpia ja käytännöllisimpiä keinoja (teknisesti, taloudellisesti ja sosiaalisesti) tiettyyn toimintaan liittyvien ongelmien vähentämiseksi tai niiden ehkäisemiseksi. Yhdysvaltojen toimivaltaiset viranomaiset ovat ilmoittaneet, että pyyntivälineitä ja -menetelmiä koskevat parhaat hallintokäytännöt perustuvat uusimpaan tieteelliseen ja tekniseen tietoon.

Yhdysvaltojen toimivaltaisten viranomaisten edustajat ovat ilmoittaneet, että Yhdysvaltojen pyyntivälineitä ja -menetelmiä koskevia parhaita hallintokäytäntöjä kehitetään hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjaan liitettyjen standardien perusteella. Olen erityisen tyytyväinen voidessani kertoa, että Yhdysvaltojen toimivaltaisten viranomaisten toteuttama ohjelma ei rajoitu ainoastaan hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjaan liitettyissä standardeissa lueteltuihin 19 lajiin, vaan sitä sovelletaan lisäksi 10 muuhun Yhdysvalloissa kaupallisesti pyydettyyn turkiseläinlajiin. Kyseiset lajit ovat minkki, punakettu, harmaakettu, napakettu, kissakettu, nutria, opossumi, haisunäätä, kissafretti ja ahma. Tämä on merkittävä edistysaskel Yhdysvaltojen toimivaltaisten viranomaisten toiminnassa eläinten hyvinvoinnin parantamiseksi, ja käsittääksemme minkään muun maan toiminnassa tai missään kansainvälisessä sopimuksessa ei ole saavutettu vastaavaa.

Lisäksi Yhdysvaltojen toimivaltaiset viranomaiset ovat todenneet, että hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjaan liitettyjen standardien mukaisesti *Mustela ermina-* ja *Ondatra zibethicus*-lajien osalta kaikenkokoisten elävänä pyytävien jalkarautojen käyttö lopetetaan asteittain neljän vuoden kuluessa Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation kivuttoman ansastuksen kansainvälisistä standardeista tehdyn sopimuksen voimaantulosta. Yhdysvalloissa pyydetään vuosittain yli 2,2 miljoonaa kyseiseen kahteen lajiin kuuluvaa eläintä, ja vuosittain pyydettyistä kaikista standardeissa luetelluista eläimistä yleensä 50 prosenttia kuuluu näihin lajeihin.

Muiden standardeissa lueteltujen lajien osalta edellä mainitut viranomaiset ovat ilmoittaneet, että hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjaan liitettyjen standardien mukaisesti perinteisten teräksestä valmistettujen elävänä pyytävien jalkarautojen käyttö lopetetaan

[REDACTED]

asteittain kuuden vuoden kuluessa Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation kivuttoman ansastuksen kansainvälisistä standardeista tehdyn sopimuksen voimaantulosta.

Uskon, että edellä sanottu selventää riittävästi tilannetta Yhdysvalloissa. Yhdysvaltojen toimivaltaiset viranomaiset suhtautuvat myönteisesti yhteistyön jatkamiseen tällä alalla Euroopan yhteisöjen komission ja muiden asiasta kiinnostuneiden osapuolten kanssa.

Kunnioittavasti

OHEISKIRJE

Arvoisa

Kuten tiedätte, valtuuskuntamme saivat hiljattain päätökseen neuvottelut, jotka koskivat kivuttoman ansastuksen standardeista tehtyä hyväksytyä neuvottelupöytäkirjaa. Kirjoitan tämän kirjeen hyväksytyn neuvottelupöytäkirjan ja sen liitteenä olevien standardien merkityksestä ja soveltamisesta saavuttamamme neuvottelutuloksen muistamiseksi.

Hyväksytyn neuvottelupöytäkirjan 6 kohdassa määrätään, että “Amerikan yhdysvallat ja Euroopan yhteisö vahvistavat, että tämä neuvottelutulos ei millään tavalla vaikuta niihin oikeuksiin ja velvollisuuksiin, joihin ne ovat sitoutuneet Maailman kauppajärjestön perustavassa Marrakeshin sopimuksessa”. Tätä sanamuotoa kehittäessämme päätimme, että kyseisen kohdan loppuun ei ollut tarpeen lisätä lauseen osaa “ja se ei merkitse kyseisistä oikeuksista luopumista” ja että kumpikaan hallitus ei käyttäisi tätä poisjättämistä kyseiseen kohtaan liittyvissä mahdollisissa riitaisuuksissa tai menettelyissä.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa vastauskirjeessä hyväksyvänne edellä esitetyn. Kiitos jatkuvasta kiinnostuksesta kyseiseen asiaan

Kunnioittavasti



OHEISKIRJE

Arvoisa

Kiitos kirjeestänne, jossa muistetaan neuvottelupöytäkirjan ja sen liitteenä olevien standardien merkityksestä ja soveltamisesta saavuttamastamme neuvottelutuloksesta.

Vastauksena siihen haluaisimme vahvistaa, että hyväksytyn neuvottelupöytäkirjan 6 kohdan sanamuotoa laatiessamme päätimme, että kyseisen kohdan loppuun ei ollut tarpeen lisätä lauseen osaa "ja se ei merkitse kyseisistä oikeuksista luopumista" ja että kumpikaan hallitus ei käyttäisi tätä poisjättämistä kyseiseen kohtaan liittyvissä mahdollisissa riitaisuuksissa tai menettelyissä.

Kunnioittavasti

ISSN 1024-4492

KOM(97) 726 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI

11 14

Luettelonumero : CB-CO-97-743-FI-C

ISBN 92-78-29816-6

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg

24